

一面鑲嵌了葛蘭姆西徽章的鏡子：

評吉見俊哉《媒介文化論》

A Mirror with Gramscian Inscriptions: A Review of Shunya Yoshimi's *Introduction to Media Cultural Studies*

莊佳穎

國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所助理教授

laalaapiano@ntnu.edu.tw

吉見俊哉著，蘇碩斌譯，2009，《媒介文化論》（メディア文化論——メディアを学ぶ人のための15話），台北：群學。

The challenge of modernity is to live without illusions and without becoming disillusioned.

Antonio Gramsci

早在 70 多年前，葛蘭姆西（Gramsci）便已揚棄舊有的認識框架，將當代社會描繪為一個人人皆知知識份子的時代。在非知識份子並不存在的時代裡，現代性的挑戰，在於不再依賴幻象，卻也不必然走向幻滅。

葛蘭姆西沒有能目睹今天的消費社會如何達到形式和內容上的極致，也沒有能看到媒介如何乘著全球化力量的翅膀（反之亦然），滲透在人們的日常生活的每個縫隙之中。但是他上述這帶有預言色彩和理性筆調的名言，卻提供了我們一種書寫生活的準則，一種在真實和幻想、現實和烏托邦之間的矛盾狀態之中，持續進行思考和實踐的可能。

筆者認為，吉見俊哉的《媒介文化論》，或許可以說，是以他自己獨有的方式，落實了葛蘭姆西式的，對抗知識的再生產。吉見教授不為學院而寫，而是為隱身在專業人員、藝術家、記者、技術人員、公務員、上班族等佩帶著葛蘭姆西徽章的一般人（或吉見筆下的「社會人士」），研究生及大學生而寫——輕巧的文字之中，卻具有深沉的哲學思考重量。

不過，作為一個台灣讀者，筆者除了從《媒介文化論》享受到單純的閱讀和

思考樂趣之外，也從書中的字裡行間讀到了幾個訊息：

首先，《媒介文化論》以簡易書寫覆蓋了艱澀的理論術語。做為一本篇幅袖珍的理論書，此書揚棄了教科書咬文嚼字、既厚且重的既有學術／形式包袱。吉見以迷你百科說故事般簡易的文字，帶領讀者從日本當代社會脈絡出發，博覽歷史的重要片段，走入寬廣的媒介理論，從而探尋媒介在社會權力場域之中所扮演的，既輕且重的多重角色。

其次，《媒介文化論》本書的誕生和存在，正是以學術生產的形式，再次對照了日本（媒體）處在西方和亞洲之中介位置的重要角色。日本在亞洲文明化過程中所扮演的角色，誠如角山榮（Tsunoyama Sakae, 1995；轉引自Iwabuchi, 2001）所言，是亞洲和西方的「翻譯者或中介者」（translator or mediator）。日本將西方物質文明形式在地化為符合亞洲市場風味及物質條件的文化商品，進而確立一個全球在地化的原型（prototype of the fusion of global and local），同時成功地創造了日本文化商品在亞洲的風潮（引自Iwabuchi, 2001：209）。在本書中，吉見俊哉座落於日本脈絡的筆調所描述的，當代兼具裝置與意義傳播中介功能，同時涵蓋了新聞、廣電、電影、出版等各領域媒體的媒介，不僅在技術層面上，同時也在詮釋層面上，中介了西方和亞洲。

前述的兩個訊息於是導出了筆者做為一個台灣讀者所讀到的第三個訊息。本書給予台灣讀者最大的思考空間，除了吉見洗鍊的文字功力、清晰的理論見解和帶有深刻人文關懷的批判立場之外；更有本書原產地，日本，所給予台灣讀者在觀照自我文化時，一個帶有歷史縱深的反思視野。日本，百年以來，做為台灣社會的一個顯著他者（significant other），在台灣人建構其國族主義之「文化人造物」（筆者這裡借用Benedict Anderson的說法，1991）的過程中，以殖民主義、資本主義和流行文化等不同形式，持續作用於台灣社會之中，成為台灣認同基底下，一個既親密又可憎的存在。筆者因此以為，如果《媒介文化論》是吉見對於當代日本媒介的考察和反省，那麼台灣讀者能夠閱讀到的，除了吉見所描繪的圖像之外，更有隱性書寫於其字裡行間，或說本書作者所身處的文化脈絡，所給予我們在思考自身時的重要參考座標。

接著，筆者希望能將這個部份，留給本書可敬的翻譯者。翻譯，是譯者將不在場的讀者帶領至與原著者對話場域的過程，而蘇碩斌老師，正是催生這本書遷徙和移民的作手。沒有他，這本書的中文版就不會在台灣誕生。此外，做為和譯者來自同樣是社會／文化研究背景的筆者，要將本書所帶來的思考激發和閱讀愉悅，歸功給譯者融合了社會學關懷、台灣文化研究視野，並兼顧作者日文原義和譯者中文品味的翻譯。

最後，筆者只想補充，自己做為一面鑲嵌了葛蘭姆西徽章之鏡子的評介人，

期待讀者以自己心中的葛蘭姆西，梳理出隱藏在自身文化脈絡之中，那個關於當代媒介圖像的，繁複而細緻的論證。

引用書目

- Anderson, Benedict. 1991. *Imagined Communities*. London: Verso.
- Iwabuchi, Koichi. 2001. "Uses of Japanese popular culture: Trans/nationalism and Postcolonial Desire for 'Asia'". *Emergences: Journal for the Study of Media & Composite Culture* 11(2), pp.199-32.